

Л.А. Богданович

аспирант, Мозырский государственный педагогический университет имени И.П. Шамякина

Larisa A. Bogdanovich

Postgraduate student, Mozyr State Pedagogical University named after I.P. Shamyakin

Лингвистическая терминология как средство образности и выразительности в нелингвистическом дискурсе

Linguistic terminology as a means of imagery and expressiveness in non-linguistic discourse

Ключевые слова: лингвистическая терминология; художественный текст; поэтический контекст; троп.

Key words: linguistic terminology; literary text; poetic context; trope.

В докладе идет речь об исследовании лингвистической терминологии в ненаучных контекстах, о приемах, позволяющих авторам художественных текстов создавать и описывать яркие и динамичные образы с использованием слов и словосочетаний из терминологической системы филологии, а также об освоении их языком художественной литературы.

Цель исследования заключается в установлении приемов функционирования лингвистической терминологии вне сферы филологического дискурса.

На базе Поэтического подкорпуса Национального корпуса русского языка, а также сборников стихотворений и поэм таких авторов, как Б. Ахмадулина, Н. Заболоцкий, Е. Евтушенко, А. Белый, О. Берггольц, К. Бальмонт, А. Ахматова, Э. Асадов и др. было проанализировано более 300 поэтических контекстов и выявлено более 30 функционирующих в них лингвистических терминов, а также их контекстуальные значения и приемы, благодаря которым лингвотермин участвует в создании эффекта экспрессии и образности. К наиболее употребляемым в этом плане относятся лексемы *слово, язык, речь, звук, слог, буква, эпитет, метафора, союз, текст, суффикс, приставка, глагол, словарь* и др. Функционирование языковедческих оттерминологических глаголов (типа *склонять, спрягать* и пр.) в нелингвистических контекстах не является типичным и встречается значительно реже.

Перенос значения может осуществляться не только у отдельных лексических единиц, но и у устойчивых терминологических оборотов:

вводные слова, восклицательный знак, вопросительный знак, будущее время, твердый знак и др.

К наиболее часто используемым приемам, призванным пробуждать в сознании читателя неожиданные ассоциации и расширяющим сферу восприятия текста, можно отнести тропы (метафору, олицетворение, повтор, сравнение и др.), а также некоторые фигуры речи.

Наличие ряда нерешённых проблем в области процесса детерминологизации нацеливает на дальнейший поиск, анализ и интерпретацию терминологических единиц (в частности, лингвистических терминов) в неязыковых контекстах, систематизацию полученной информации и поиск новых закономерностей их использования вне прямой референции.

The report is devoted to the study of linguistic terminology in non-scientific contexts, the means that allow the authors of literary texts to create and describe vivid and dynamic images with words and phrases that belong to philological terminology along with their acquisition with literary language.

The objective of the study lies in setting techniques of functioning of linguistic terminology out of philological discourse.

On the basis of Poetic Sub-Corpus of Russian National Corpus and collections of poetry works of such authors as B. Akhmadulina, N. Zabolotskiy, Y. Yevtushenko, E. Asadov and others, more than 300 poetic contexts were analyzed and more than 30 linguistic terms functioning in them were revealed. And moreover their contextual meanings and techniques were pointed out, enabling a linguistic term to create an expressive and imagery effect. Such lexemes as *слово, язык, речь, звук, слог, буква, эпитет, метафора, союз, текст, суффикс, приставка, глагол, словарь* and so on could be referred to the most widely used. The functioning of linguistic terminological verbs (such as *склонять, спрягать* and so on) is not typical for non-linguistic contexts and is much less common.

Not only separate lexical units, but phraseological units as well can be used figuratively: *вводные слова, восклицательный знак, вопросительный знак, будущее время, твердый знак* and so on.

To the most frequently used techniques that aim at avoking unexpected associations and broadening text perception, one can refer tropes (metaphor, personification, repetition, comparison), as well as some figures of speech.

The existence of a number of unsolved problems in the field of determinologization process merits further expolation, analysis and interpretation of terminological units (particularly, linguistic terms) in non-linguistic contexts.